

РИТОРИКА В ПОЛИЭТНИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Баучиева З. Б., Узденова А.Ю.

ФГБОУ ВПО «Карачаево-Черкесский государственный университет имени У.Д. Алиева» (369202 г. Карачаевск, ул.Ленина, 29), e-mail: kaf.rus9@mail.ru

Дисциплина «Риторика» нацелена на формирование речевой культуры кадров высшей квалификации, умеющих говорить публично, ориентированных на различные уровни взаимодействия с людьми, владеющих основами риторики как науки об убедительной и оптимальной речи, основами педагогической риторики, в целом на формирование общекультурных компетенций социального взаимодействия. Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с речевым профессионально-ориентированным общением студентов, формированием речевого этикета, риторической и коммуникативной культуры, эффективного речевого взаимодействия, развитием речевого мастерства и речевой эрудиции. В статье представлены исследования авторов по проблеме речевой культуры в условиях билингвизма и особенности функционирования русского языка в полиэтнокультурном пространстве. Вопросы культуры речи в многонациональном регионе рассматриваются с учетом сопоставления сведений о разносистемных языках, что позволяет классифицировать отклонения от норм русского литературного языка. Результаты исследования позволяют делать прогнозы речевых нарушений, характеризовать по-ложительные проявления языковых контактов.

Ключевые слова: риторика в полиэтническом пространстве, языковая личность, речевая деятельность, вопросы культуры речи в Карачаево-Черкесии.

RHETORIC IN MULTIETHNIC SPACE

Bauchiyeva Z. B., Uzdenov A.Y.

FGBOU VPO "Karachay-Cherkess state university of name U.D. Aliyeva" (369202 of Karachayevsk, Lenin St., 29), e-mail: kaf.rus9@mail.ru

The discipline of "Rhetorician" is aimed at formation of speech culture of the shots of the top skills able to speak publicly, focused on various levels of interaction with people, owning fundamentals of rhetoric as sciences about the convincing and optimum speech, fundamentals of pedagogical rhetoric, in general on formation of common cultural competences of social interaction. The content of discipline covers a circle of the questions connected with the speech professional focused communication of students, formation of speech etiquette, rhetorical and communicative culture, effective speech interaction, development of speech skill and speech erudition. In this article supervision of the author on a problem of the standard of speech in the conditions of the national-Russian bilingualism and feature of functioning of Russian are reflected in multiethnic space. Studying of questions of the standard of speech in Karachay-Cherkessia taking into account comparison of the available data about the raznosistemnykh languages will allow to classify the arising deviations and to do forecasts for phonetic, morphological, syntactic and stylistic derogations from norm, to characterize positive manifestations of language contacts, a place and extent of negative impact of various elements in systems of unrelated languages, dynamics of the processes appearing at engagement of languages.

Keywords: rhetoric in multiethnic space, the language personality, speech activity, questions of the standard of speech in Karachay-Cherkessia.

Речевая культура современного студента вуза в полиэтническом пространстве основывается на совокупности знаний, умений и навыков, способных обеспечить автору речи свободное, незатрудненное, грамотное построение высказывания в любой ситуации как устного, так и письменного общения. Известно, что культура речи является неотъемлемым компонентом общей культуры человека. Необходимость ведения курса «Риторика» как дисциплины в высших учебных заведениях ощущалась уже давно. Недостаточная речевая культура образованного человека, его речевые оплошности нередко становятся мишенью для

насмешек. Курс «Риторика» имеет четкую практическую направленность – он учит профессиональному общению. Этим объясняется содержание курса (коммуникативно-риторические умения, формируемые на основе инструментальных знаний и риторических понятий; риторические идеи), которое отражено в типовой программе и ее вариантах.

Основой речевой культуры является современный русский литературный язык, призванный формировать личность, владеющую навыками публичного общения. Умение студента пользоваться словарным запасом, нормами и грамматическим строем языка, умение четко, логично, доказательно построить собственное высказывание с использованием речевых правил, формируя свои мысли в виде тезисов, суждений, доказательств – вот далеко не полный перечень умений, которыми должна владеть языковая личность. От степени сформированности данных умений будет зависеть, в конечном итоге, успешная деятельность будущего специалиста в полиэтническом пространстве.

В данной статье отражены наблюдения автора по проблеме культуры речи в условиях национально-русского двуязычия и особенности функционирования русского языка в полиэтническом пространстве. Изучение вопросов культуры речи в Карачаево-Черкесии с учетом сопоставления имеющихся сведений о разносистемных языках позволит классифицировать возникающие отклонения и делать прогнозы по фонетическим, морфологическим, синтаксическим и стилистическим отступлениям от нормы, характеризовать положительные проявления языковых контактов, место и степень отрицательного воздействия различных элементов в системах неродственных языков, динамику процессов, появляющихся при контактировании языков.

При рассмотрении вопросов по культуре речи необходимо учитывать конкретную лингвистическую ситуацию и социально-экономические преобразования в каждом регионе страны и при этом помнить, что русский язык выполняет важную миссию политического, экономического, культурного и языкового общения, выступая языком-посредником в межнациональных контактах. Процессы изучения родных языков и языка межнационального общения должны осуществляться параллельно и взаимосвязано, с учетом того, что двуязычие способствует развитию личности, помогает углубленно изучать родной язык, повышает уровень культуры межнационального общения. Некоторые лингвисты считают, что родной язык, будучи средством познания других языков, в то же время может становиться и помехой на пути к более глубокому овладению вторым языком. С этим утверждением невозможно согласиться. Ошибки, отклонения, неточности, допускаемые в изучаемом языке под влиянием родного, далеко не всегда свидетельствуют о недостаточном знании второго языка, они вполне совместимы даже с самым глубоким владением новым языком. В целях нейтрализации отрицательного воздействия родного языка, предупреждения

речевых ошибок интерферентного характера преподаватель должен знать возможные способы воздействия.

Наблюдения показывают: влияние родного языка отмечается в произношении, формоупотреблении, словоупотреблении, в построении предложений. Курс «Риторика» в национальных группах филологического отделения был введен в учебный план сравнительно недавно. Он нацелен на повышение уровня практического владения современным русским литературным языком в письменной и устной его разновидностях. Студенты учатся оформлять служебные документы и научные работы, готовят публичные выступления, совершенствуют навыки правильного письма и говорения. Наибольший интерес у студентов вызывают такие аспекты, как оформление служебных документов, русский и национальный речевой этикет в бытовом и деловом общении, нормы произношения и ударения.

С большими трудностями сталкиваются студенты-филологи национального отделения при овладении стилистическими средствами русского языка. При отсутствии должного уровня культуры речи возникают стилистические ошибки, которые в школьной практике принято называть речевыми. Стилистические недочеты появлялись в результате нарушений стилистических норм, требование единства стиля высказывания при маловыразительности речи, при смешении элементов разных стилей, в частности, книжного стиля и разговорного.

Одним из путей совершенствования культуры устной и письменной речи с точки зрения ее стилистической грамотности является обучение лексико-грамматическим и стилистическим нормам современного русского литературного языка (нормам научного, официально-делового, публицистического и разговорного стилей). Создается иллюзия всемогущества теории в овладении нормой. И действительно, знание правил помогает в затруднительных случаях, особенно в продуцировании неродного изучаемого языка. Но в родном языке усвоение происходит в условиях говорения, общения, аудирования, особенно в чтении (понимании) образцовых текстов. Формируется чутье языка, осуществляется усвоение языка, внутреннее, интуитивное овладение языковой нормой прежде всего на основе аналогий. Норма приходит в речевой деятельности. «Оказывается, что не норма диктует речи, а сама речь вкладывает в речевую память необходимые нормативные языковые средства, особенно в устном варианте» [2]. Поэтому невозможно решать вопросы языка без речи, игнорируя речь или недооценивая ее. Это понимали А. А. Потебня, И. А. Бодуэн де Куртенэ, Ф. де Соссюр. «На самом деле в речевой практике говорящих и пишущих рождается и совершенствуется норма» [3]. Единицей учебной дисциплины и объектом рассмотрения на занятии становится текст, исследуя который студенты выстраивают систему языка, обнаруживают его закономерности и, пользуясь этими закономерностями, учатся

строить по образцу собственные тексты художественного, научного стиля по заданной тематике. Изучать русский язык в национальной аудитории следует на лучших образцах текстов, принадлежащих к разным функционально-стилевым разновидностям современного русского литературного языка, а не только на примере литературно-художественных отрывков. Принципы исследования текста, методы и приемы работы с ним в значительной мере позволяют расширить и углубить содержание дисциплины «Риторика».

В размышлениях студентов над образцовым текстом, в их стремлении к языковому эстетическому идеалу реализуется не только эмоционально-ценностный, но и интеллектуальный аспект занятий русского языка.

Таким образом, в курсе риторики реализуется идея единства в решении воспитательных и учебных задач, а в целом курс риторики способствует повышению общей культуры человека, элементом которой является культура общения, что так необходимо в условиях двуязычия. «Курс Риторика должен вызвать размышления о сути человеческого общения, о тех нравственных ценностях, которые лежат в основе этого общения, что будет способствовать формированию у них взглядов, идей, суждений, вкусов, имеющих общекультурную ценность» [5].

Сегодня особый интерес представляет речевая ошибка как явление, с одной стороны, социальной, с другой – индивидуально личностной психологии. «Зная психологию ошибки и ее исправление, говорящий обращается к норме не как к абстрактной и необъяснимой единице, не осознавая, какие психологические предпосылки предстоит преодолеть в принятии ее человеком. Кроме того, большинство речевых ошибок не просто игнорирование нормы или результат ее незнания, а прежде всего – индикатор состояния общества и личности, проблем, стоящих перед ними, аттракторов, императивно воздействующих на бессознательно – индивидуальное и коллективное» [6]. «Данные наблюдения основаны на материале устной и письменной речи студентов национального отделения. Такие ошибки могут быть вызваны недостаточной культурой русской речи, интерференцией родных и русского языков, а также влиянием нелитературной русской речи» [5].

Недочетами, являющимися результатом недостаточной культуры речи, следует считать акцентологические ошибки: частая ошибка в речи обучаемых твердый [ф] в слове кофе. Ошибочные формы: а) стилистические, немаркированные слова: комбайнера, торта, тоста, сканера, джемпера; б) профессиональные слова (их называют профессиональные жаргонизмы): офицера, инженера, текста, рокера, бампера, роста. Поэтому одной из актуальных задач в практике обучения второму языку можно назвать работу с орфоэпическими ошибками, стимуляция инициативности обучаемых в работе по

преодолению орфоэпических отклонений от нормы – главная методическая задача при обучении неродному языку.

Фонетические ошибки в устной речи русского населения Карачаево-Черкесии являются следствием влияния нелитературной русской речи (южнорусского диалекта русского языка). «Чтобы предупредить фонетические ошибки, связанные с явлением интерференции родных языков, учителя русского и родных языков при изучении соответствующих тем фонетики и фонологии должны предлагать специальные упражнения для дифференциации смешиваемых фонем, обращая внимание на артикуляционную характеристику звуков в потоке речи, использовать предостерегающие комментарии, в условиях билингвизма, отсылать школьников к нормативным словарям и справочникам по русскому литературному произношению и ударению» [7].

На лексико-семантическом уровне типичны ошибки: нарушение норм лексической сочетаемости, повторы, тавтология. Объясняется это неумением владеть синонимическими богатствами русского языка, незнанием семантики слов и сочетаемости слов, например, плеонастические – самый оптимальный, совершенно замечательный. «Систематическая, корректно организованная работа по предупреждению лексических ошибок, связанных с языковой интерференцией, по нашим наблюдениям, способствует оптимизации и профессионализации процесса обучения» [1].

Морфологические ошибки допускаются в образовании грамматических форм и категории рода, числа, падежа у имен существительных. «Недостаточное владение системой синтаксических норм современного русского литературного языка приводит к самой обширной категории ошибок, являющихся следствием интерференции родных языков» [7]. Структурно-типологические различия в синтаксисе каждого национального языка создают особые трудности в усвоении другого языка. В современной речевой практике наблюдаются многочисленные и разнообразные случаи нарушения традиционной синтаксической нормы.

С большими трудностями сталкиваются студенты-филологи национального отделения при овладении стилистическими средствами русского языка. При отсутствии должного уровня культуры речи возникают стилистические ошибки, которые в школьной практике принято называть речевыми. Стилистические недочеты появлялись в результате нарушений стилистических норм, требование единства стиля высказывания при маловыразительности речи, при смешении элементов разных стилей, в частности, книжного стиля и разговорного.

Необходимо проводить работу по предупреждению и устранению речевых недочетов, без этого невозможно достижение высокого уровня речевой культуры при обучении русскому языку как неродному в условиях двуязычия. Требования к курсу «Риторика» в

полиэтническом пространстве по повышению уровня речевой культуры студентов призывают активизировать работу преподавателя над устной речью обучаемых. Приемы организации диалоговой формы общения способствуют развитию речи в полиэтнической среде. Создание пар для диалогового общения из участников, имеющих разный уровень владения языком, является обоснованным, так как речь более слабо успевающего корректировалась со стороны более сильного. Опыт показывает, что деятельность студентов полиэтнической аудитории на занятиях в условиях взаимодействия (с использованием технологии сотрудничества) может быть разработана преподавателем с учетом различных уровней владения русским языком, который для них является неродным. В методических рекомендациях по «Риторике» к вопросу построения ораторских текстов подходят очень серьезно, продумано, в них анализируются основные этапы риторической разработки текстов, речевая культура современного студента вуза основывается на совокупности знаний, умений и навыков, способных обеспечить автору речи свободное, незатрудненное, грамотное построение высказывания в любой ситуации как устного, так и письменного общения. Необходимость ведения курса «Риторика» как дисциплины в высших учебных заведениях ощущалась уже давно. Недостаточная речевая культура образованного человека, его речевые оплошности нередко становятся мишенью для насмешек. Сегодня из «Риторики» в вузе взято на вооружение: этические аспекты речи, работа с текстом – отбор и систематизация материала, план и композиция, выбор слова, конструирование текста, применение стилистических (риторических) фигур и тропов.

При рассмотрении вопросов по культуре речи необходимо учитывать конкретную лингвистическую ситуацию и социально-экономические преобразования в каждом регионе страны, и при этом помнить, что русский язык выполняет важную миссию политического, экономического, культурного и языкового общения, выступая языком-посредником в межнациональных контактах. «Национальная специфика языка ярче всего проявляется в лексике, так как именно лексика наиболее тесно связана с исторически конкретным миром вещей и понятий, значимых в том или ином обществе» [2].

Процессы изучения родных языков и языка межнационального общения должны осуществляться параллельно и взаимосвязано, с учетом того, что двуязычие способствует развитию личности, помогает углубленно изучать родной язык, повышает уровень культуры межнационального общения. Одним из путей совершенствования культуры устной и письменной речи с точки зрения ее стилистической грамотности является обучение лексико-грамматическим и стилистическим нормам современного русского литературного языка (нормам научного, официально-делового, публицистического и разговорного стилей). И действительно, знание правил помогает в затруднительных случаях, особенно в

продуцировании неродного изучаемого языка. Но в родном языке усвоение происходит в условиях говорения, общения, аудирования, особенно в чтении (понимании) образцовых текстов. Формируется чутье языка, осуществляется усвоение языка, внутреннее, интуитивное овладение языковой нормой, прежде всего, на основе аналогий. «Оказывается, что не норма диктует речи, а сама речь вкладывает в речевую память необходимые нормативные языковые средства, особенно в устном варианте» [3]. Поэтому невозможно решать вопросы языка без речи, игнорируя речь или недооценивая ее. Это понимали А. А. Потебня, И. А. Бодуэн де Куртенэ, Ф. де Соссюр. «На самом деле в речевой практике говорящих и пишущих рождается и совершенствуется норма» [4]. Изучать русский язык в национальной аудитории следует на лучших образцах текстов, принадлежащих к разным функционально-стилевым разновидностям современного русского литературного языка, а не только на примере литературно-художественных отрывков. Принципы исследования текста, методы и приемы работы с ним, в значительной мере, позволяют расширить и углубить содержание дисциплины «Риторика». «Постоянные занятия языком (и языками) обогащают интеллект. Это и выбор наиболее точных лексических средств, и быстрое, безошибочное построение больших и малых предложений, связывание их в ткани текста; соблюдение логических связей и обоснованности речи, это полноценное аудирование и чтение; это осмысление структуры и механизмов речи; и эстетика языка...» [3].

Курс «Риторика» должен вызывать у студентов размышления о сути человеческого общения и общения педагогического, о тех нравственных ценностях, которые лежат в основе этого общения, что будет способствовать формированию у них взглядов, идей, суждений, вкусов, имеющих общекультурную ценность. При этом необходимо принимать во внимание еще одно обстоятельство. Обязательным условием востребованности риторического знания является его прикладной характер. Теоретические положения риторики всегда направлены на практическое применение, на решение реальных задач, связанных с жизнедеятельностью человека. Знания, получаемые в курсе риторики, во многом (но не во всем) носят так называемый инструментальный характер, что обеспечивает формирование коммуникативно-речевых умений, коммуникативной компетентности говорящих и пишущих. Итак, проблема билингвизма определяет постановку важных задач в обучении орфоэпии, фонетике, словоупотреблению (лексическая сочетаемость слов, выбор слова), построении предложений, текстов, решение которых становится возможными при условии активного поиска оптимальных и эффективных путей предупреждения и преодоления интерференции при обучении второму языку. «Дать обучающимся прочные навыки общения на русском языке, повысить культуру речи, овладеть речевыми нормами, соответствующими функционально-стилевой дифференциации современного русского литературного языка –

важнейшие требования в преподавании русского языка в национальной аудитории. Лишь постоянная целенаправленная деятельность, объединенные усилия...могут дать определенные результаты ...в борьбе за высокую культуру русской речи» [7].

Таким образом, в курсе «Риторика» реализуется идея единства в решении воспитательных и учебных задач, а в целом он способствует повышению общей культуры человека, элементом которой является культура общения, что так необходимо в условиях двуязычия, способствует формированию у обучаемых взглядов, идей, суждений, имеющих общекультурную ценность.

Список литературы

1. Баучиева З.Б. Культура русской речи в условиях двуязычия / Проблемы современного коммуникативного образования в вузе и школе: материалы II Всероссийской научно-практической конференции с международным участием: в 2 ч. Ч. 1 / под ред. Т. Ю. Зотовой, Т. А. Федосеевой, М. С. Хлебниковой. – Новокузнецк: РИО КузГПА, 2009. – С.117-120.
2. Джаубаева Ф.И. Язык как зеркало народной культуры (на примерах произведений Л.Н. Толстого) // Известия Российского государственного университета имени А.И. Герцена №9 (49). – СПб., 2007. – С.31-36.
3. Львов М.Р. Языковая норма и культура речи (Теоретический аспект) // РЯШ. – 2006. – №4. – С.3-8.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М., 1990. – 688 с.
5. Ладыженская Т.А. Школьная риторика. Методический комментарий. – М., 1996. – 128 с.
6. Мурашов А.А. Психологические предпосылки речевых ошибок // РЯШ. – 2006. – № 6. – С.64-71.
7. Шишканова А.В. О культуре русской речи в условиях билингвизма // Вопросы теории и практики преподавания лингвистических дисциплин: сборник научных трудов. – Карачаевск, 1991. – С.12-34.

Рецензенты:

Алиева Т.К., д.ф.н., профессор, заведующий кафедрой карачаевской и ногайской филологии ФГБОУ ВПО «Карачаево-Черкесского государственного университета им. У.Д. Алиева», г. Карачаевск;

Джаубаева Ф.И., д.фил.н., доцент, профессор кафедры русского языка Института филологии ФГБОУ ВПО «Карачаево-Черкесский государственный университет имени У.Д. Алиева», г. Карачаевск.